

Les 07 – Antwoorden

Opdracht: Geef de vertaling en de uitspraak, en plaats waar ze ontbreken de uitspraaktekens

Deze jongens	[לְדִים אֵלָהּ]!	y ^e ládím ellèh [elloe] of
	הַיְלָדִים הָאֵלָהּ	hay ^e ládím há'ellèh
Die meisjes	לְדוֹת הֵן	y ^e ládót hen of הַיְלָדוֹת הֵן hay ^e ládót hahen
Zij [is] Sara	הִיא שָׂרָה	hie sáráh
Waar is Adam?	אֵיפֹה אָדָם?	efoh ádám?
Wie is Samuël?	מִי שְׁמוּאֵל?	mi sjmoe'el?
Ruth is een meisje	רוּתִי יַלְדָּה	roeti yaldáh
Die tante	דוֹדָה הִיא	dodáh hie of הַדּוֹדָה הִיא haddodáh hahie
איפֹה חוּוָה, איפֹה חוּוָה?	efoh chawáh?	Waar is Eva?
הֵם בְּנֵי אָדָם	hem b ^e ne ádám	Zij zijn kinderen van Adam / mensenkinderen
מִי דְבוֹרָה?	mi d ^e voráh?	Wie is Debora?
הֵן אֲחֵיוֹת	hen ^a chayot	Zij zijn zusters/verpleegsters
הַיֶּלֶד הַזֶּה דָן	hayèlèd hazzèh dan	Die jongen is Dan
אֲנִי אוֹרִי מִי אֶת?	^a ni oeri, mi at?	Ik ben Oerie, wie bent u/jij (v)?
אִירִיס זֹאת יַלְדָּה	iris zot yaldáh	Deze Iris is een meisje

Les 08 – Cijfers 1 – Uren

Hiervoor gaan we eerst een rijtje telwoorden en dergelijke leren.

De telwoorden t/m 20 kennen twee vormen, mannelijk en vrouwelijk.

Wonderlijk genoeg hebben de *mannelijke* telwoorden een uitgang op -a. Eigenlijk kun je die meteen weer vergeten, want meestal gebruikt men de kortere vrouwelijke vormen.

Het moderne Hebreeuws gebruikt het westerse systeem van cijfers; het originele Hebreeuws kent aan de letters een getalwaarde toe (zie les 01), en in enkele traditionele situaties worden deze nog gebruikt, b.v. bij de dagen van de week; zie les 09.

Bekend is het verhaal van een jongeman, op bezoek in Israël, die dit systeem van getal-letters had geleerd, en toen alleen een busrit zou maken. Na een half uur kwam hij terug met de klacht: *Hoe kan ik de juiste bus vinden, ze hebben allemaal het zelfde nummer?* Dat nummer was אגא, Egged, de landelijke busmaatschappij.

0, niets, waardeloos	אָפֶס	èfès		
	<i>Mannelijk</i>		<i>Vrouwelijk</i>	
1 'א	אָחַד	èchad	אֶחָת	achat
2 'ב	שְׁנַיִם	sj ^e nayim	שְׁתַּיִם	sj ^e tayim
<i>Voor zelfs naamw:</i>	שְׁנֵי	sj ^e ne	שְׁתֵּי	sj ^e te
3 'ג	שְׁלוֹשָׁה	sj ^e losjáh	שְׁלוֹשׁ	sjálosj
4 'ד	אַרְבָּעָה	arbá'áh	אַרְבַּע	arba
5 'ה	חַמֵּשָׁה	ch ^a misjáh	חֲמִשׁ	chámesj
6 'ו	שֵׁשׁ	sjisjáh	שֵׁשׁ	sjesj
7 'ז	שִׁבְעָה	sjiváh	שִׁבַּע	sjèva
8 'ח	שְׁמוֹנָה	sjmonáh	שְׁמוֹנֶה	sjmonèh
9 'ט	תִּשְׁעָה	tisjáh	תִּשְׁעָה	tesja
10 'י	עֶשְׂרֵה	^a sáráh	עֶשֶׂר	èsèr

In combinatie met andere cijfers verandert עֶשֶׂר {èsèr} in עֶשְׂרֵה {èsreh}:

11 י"א	אָחַד עֶשֶׂר	achad ásár	אֶחָת עֶשְׂרֵה	achat èsreh
12 י"ב	שְׁנַיִם עֶשֶׂר	sj ^e nem ásár	שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה	sj ^e tem èsreh

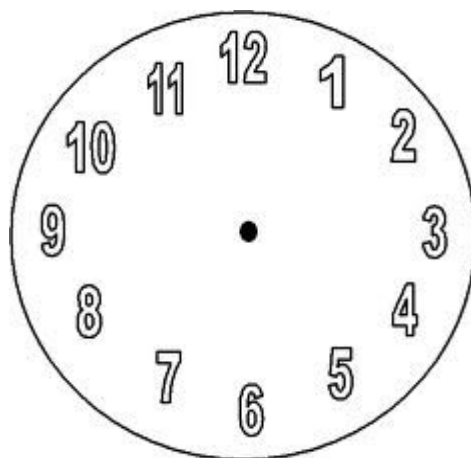
Bij deze combinatie-getallen wordt soms een hoog koppelstreepje geplaatst: אָחַד-עֶשֶׂר

20 כ'	עֶשְׂרִים	èsrim (mannelijke en vrouwelijke vorm)
-------	-----------	----------------------------------------

De hoge komma ' , een geresj, wordt gebruikt om telwoorden en afkortingen aan te duiden.

Cijfer, getal, nummer	מִסְפָּר	mispár (m)	מִסְפָּרִים	mispárim
Klok, horloge	שָׁעוֹן	sjá'on (m)	שָׁעוֹנִים	sj ^e onim
Wekker	שָׁעוֹן מְעוֹרֵר	sjá'on m ^e orer		
Horloge	שָׁעוֹן יָד	sjá'on yád	<i>Let op het koppelstreepje</i>	
Uur, tijd	שָׁעָה	sjá'áh (v)	שָׁעוֹת	sjá'ot
Minuut	דָּקָה	daqáh (v)	דְּקוֹת	daqot
Seconde	שְׁנִיָּה	sj ^e niyáh (v)	שְׁנִיּוֹת	sj ^e niyot
Helft, midden	חֲצִי, חֲצִי	ch ^{at} zi of chetzi (m)	חֲצָאִים	ch ^{at} sá'im
Middernacht, midden	חֲצוֹת	ch ^{at} sot (v)		
Een half uur	חֲצִי שָׁעָה	ch ^{at} si sjá'áh		
Kwart, kwartier	רְבַע	rèva (m)	רְבָעִים	r ^e vá'im
Voor, tot, tot aan	עַד	ad (vz)		
Over, na	אַחֲרַי	ach ^a re (vz)		
Een uur (tijdsduur)	שָׁעָה אַחַת	sjá'áh achat		
Een uur (tijdstip)	הַשָּׁעָה אַחַת	hasjá'áh achat		
Drie uur (tijdsduur)	שְׁלוֹשׁ שָׁעוֹת	sjálosj sjá'ot of שְׁלוֹשׁ שָׁעָה	שְׁלוֹשׁ	sjálosj sjá'áh
Drie uur (tijdstip)	הַשָּׁעָה שְׁלוֹשׁ	hasjá'áh sjálosj		
<i>Let op de volgorde; bij Een uur er achter, bij andere tijden vóór het woord Uur</i>				
Half vier	שְׁלוֹשׁ וְחֲצִי	sjálosj wachetsi	<i>Letterlijk: drie en half.</i>	
! of ׀ is het voegwoord 'en', dat komt in les 15. Hierdoor verandert de A-klink van chatsi in E.				
Kwart voor vier	רְבַע לְאַרְבַּע	rèva l ^e arba	<i>Letterlijk: Kwartier naar vier; לְ = 'naar'.</i>	
of	רְבַע שָׁעָה עַד אַרְבַּע	rèva sjá'áh ad arba		
of	רְבַע עַד אַרְבַּע	rèva ad arba		
10 minuten voor vier	עֶשֶׂר דְּקוֹת עַד אַרְבַּע	of עֶשֶׂר עַד אַרְבַּע	of עֶשֶׂר לְאַרְבַּע	
Vijf over vier	חֲמִשָּׁה אַחֲרַי אַרְבַּע	of חֲמִשָּׁה דְּקוֹת אַחֲרַי אַרְבַּע		
Kwart over vier	רְבַע אַחֲרַי אַרְבַּע	of רְבַע אַרְבַּע		
Hoe laat is het? - Het is ... ? מַה הַשָּׁעָה? - ... מה הַשָּׁעָה mah ha'sjá'áh? - ha'sjá'áh				

Opdracht 1: Schrijf de vrouwelijke telwoorden bij de cijfers



Opdracht 2: Vertaal in het Hebreeuws en geef de uitspraak

Negen uur
Half elf
Twintig voor elf
Twaalf seconden
Acht minuten
Twee klokken

Opdracht 3: Geef de uitspraak en vertaal in het Nederlands

שלוש וחצי
שעה אחת
רבע עד שתיים
שבע שעות
חמש וחצי
עשר אחרי שש



Bronnen: Google Vertalen, Millon; Zazzl.nl (afbeelding)

Zie ook: www.teachmehebrew.com. Numbers in Hebrew

www.youtube.com/watch?v=SDughKHkc-0 Time to Count in Hebrew

www.youtube.com/watch?v=iSPN_xz0ips Hebrew Numbers Song- Misparim are Everywhere